Janvier-Février 1933

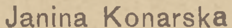
LA FEMME POLONAISE

Revue paraissant tous les deux mois

Publication de la Revue „KOBIETA WSPÓŁCZESNA“ (La Femme Moderne)

Nr. 1 | *Varsovie* | *Prix 2 zł.*

ŚWIĘTY ERAZM — OPIEKUN TRZÓD


Janina Konarska

St. Erasme — patron des troupeaux.

WOMEN MUST BE UNANIMOUS IN THE QUESTIONS OF PEACE

We are talking a great deal about pacifism. At every approach of the dreadful nightmare of war the anxiety about Peace in the World is growing. But how difficult it is to fight for Peace! What courage and what spirit of selfsacrifice one must possess to condemn without exceptions every war! Although it seems absurde it is rather easy to push people into the war. In the desperate days of unemployment it may seem a great benefit to give work to some thousand people... in an arms factory. Just to get a job — what job? it is not the right time to think about, when one is fainting from hunger. The beautiful plans for the future, drawn by mostly well paid speakers can easily find the way to the men in deapest despair, that have to win everything, but nothing more to loose. — It is a well known thing, that the war is not made by nations, but by politicians. It is not made by the crowd, sent in front to f[illegible]d perish, but only by the ambition of some men, or the greediness of others.

Talking about pacifism we talk often, too, about the end of an era — this of men, that pushed humanity into the Great War and lost it, and about the coming of a new era — this of women. The women set free came on the social arena. They are raising their voice — what will they say? — Often they dont realize themselves how very important for the whole humanity are the words they have to say. Laws are changed, as well as social and economical situations, but one thing remains unchanged: a woman was, is and will be a mother.

A true woman bears in herself the anxiety for her child, like an artist for his work. This feeling is common to all women in the whole world. No normal woman in the world will agree to procreate children te be smashed by cannons, but all women on earth must understand it and remember, that if they will allow a new war to come — their children will perish, as soldiers, or from hunger and misery, that always are the results of war, or will be suffocated by the poisonous gas.

We are in time of the great financial crisis, no government has money enough for schools, hospitals, play - grounds for children, to keep the new generation strong and healthy, but every government must have money for war - ships, aeroplane and the maintenance of army.

All women who understand that must say it very loud, the knowledge of what the War is must be spread to all mothers on the whole earth. Men prepared treaties, signed and secured peace. What is that securing like, what it helps — we know. Men's words are lifeless, when guns are speaking. It is not the way to go for us, if we want to protect everything that is dearest to us. Like the drops of water can cut the stone, so can the good will and the work of women, if it will be *continual and unanimous,* change the mentality of people. It is not the question of preventing a new war to come, but to exclude it absolutely as expedient to settle maters between people. — We are speaking a great deal about the growth of culture, but the first and most important condition of being cultured is the respect for life, freedom and independence of others. There is a difficulty in this respect in the community of women and the feeling of solidarity and responsability must be stronger among them. They are free at last and sometimes misunderstanding their independence. They have not always already chosen their clear way to follow, they are lost or following sometimes mens's paths. It exists an atavistic admiration for the intellect and strength of men.

Women were for so long like children, ruled by men, that it seems sometimes difficult to change at once the creeds of so many years. Sometimes it is the suggestion of the power of men and sometimes it seems easier not interfere with all that rather unpleasant questions. And although it seems quite comprehensible, that all women have to support each other to win more for all that way — it is not so and they very seldom are unanimous. This in spoiling a great deal of their work, as only unanimous efforts can bring results and in the case of World Peace this is needed more than ever. — Single men are making the war, they will always exist, greedy and ambitious and we must counteract with an organized mass that does not want War and knows perfectly why. — Women, the most crually injuried by the war, must understand that it is a pure necessity for them to prevent the struggle and unanimously, object against it. — Great deeds were never made quickly; in the domain of art immortal creations came into being after years of hard work and our work, too, must be based chiefly on the new generation. A woman, that will not make her children believe that war is the greatest dread and dammage on earth — is a bad mother.

The way to Peace is long, but it is not an exhausting one: to saw love is a beautiful task. But only the absolute consciousness that we are all together working for a true cause can bring results.

Zofja de Callier.

FORMONS L'APINION POUR LA PAIX

La Conférence du Désarmement ne nous a apporté jusqu'à ce jours que déception. Les organisations féminines pacifistes ont tenu à commémorer l'anniversaire du 6 février, jour où suivant l'initiative de la Ligue des Femmes pour la Paix et la Liberté elles ont défilé à Genève en un long cortège pour porter à la présidence de la Conférence du Désarmement les 6 millions de signatures recueillies dans 40 pays du monde.

Le Comité du Désarmement des Organisations féminines polonaises a fait à l'occasion de cet anniversaire une propagande en faveur de la paix au moyen de la presse et particulièrement des journaux féminins, et en le faisant célébrer dans les églises de tous les cultes par les offices, sermons et prières pour la paix universelle.

Les deux organisations féminines les plus importantes, La Ligue des Femmes pour la Paix et la Liberté, ainsi que l'Union des Femmes pour le travail social, ont organisé ce jour-là des réunions avec conférences contradictoires sur les problèmes pacifistes et le rôle de la femme dans l'organisation de la paix. Ces conférences ont eu lieu au Cercle des Femmes diplomées des Universités, à l'Union des Femmes pour le travail social et au Club des Rameuses, qui groupe les femmes de diverses professions. Partout l'assistance a été nombreuse et les discussions très animées, témoignant du vif interêt, qu'éveillent ces questions, et aussi de la nécessité de faire une large propagande, afin que ces idées pénètrent dans les masses.

* * *

A écouter certaines prophéties on pourrait croire que le monde est en train de sombrer. A lire les dépêches de la Conférence du Désarmement, on croirait que les efforts des gens de bonne volonté sont annihilés par le machiavélisme des politiciens. A considerer les masses des chômeurs en détresse en face des stocks de produits alimentaires, on penserait que l'écroulement du régime économique est imminent. A entendre les affirmations des hommes politiques et de leurs agents, on s'attendrait à une guerre ou à une révolution à tout instant.

La guerre! On en parle plus que jamais en indiquant avec toute précision les multiples foyers de conflits internationaux. Sera-ce l'Adriatique, objet de convoitise des Italiens et de Yougoslaves, Nice, cause de vieille animosité franco-italienne, ou bien la querelle entre la Roumanie et la Hongrie, entre la Russie et la Roumanie? Les Balkans peut être? ou bien les récriminations de l'Allemagne au sujet de la Poméranie Polonaise et de la Silésie?

Douze ans à peine se sont écoulés depuis la terrible guerre et déjà on prépare une autre, qui sera-dit-on bien plus meurtrière et dévastatrice. La grande industrie veille à ses intérêts et favorise les campagnes de la presse nationaliste. La technique, la chimie, la métallurgie ont fait des progrès immenses dans la fabrication des engins de guerre, avions, sous-marins, obus, bombes et gaz toxiques. D'autre part quels sont les éléments de la paix?

L'organisme international par excellence et jouissant du plus grand prestige — La Société des Nations — s'est empétrée dans les rouages de la diplomatie bien „ancien régime".

Quant à la puissance des grandes organisations internationales comme l'Eglise, l'Internationale Socialiste et l'entente financière, Ludwig Bauer en a fait leur estimation aussi sévère que justifiée. Suivant le célèbre auteur de „Morgen wieder Krieg" (Demain nouvelle guerre) on ne peut rien espérer de ces internationales, elles ne seront point capables d'une opposition à la guerre.

La déclaration du chef de la délégation Polonaise à Genève au début de février a démontré le danger de l'ambiguité dans les débats et les actes de la Conférence. Seule une convention internationale interdisant nettement l'emploi des gaz délétères et des bombardements aériens, en imposant une réduction importante des armements, ainsi que l'abolition de la fabrication privée d'armes et de munitions qui dôit être soumise au contrôle international, — pourrait faire l'objet de la première conférence du Désarmement et servir de base à une convention internationale.

L'opinion publique, deçue du résultat de la Conférence et déroutée par l'agitation politique, ne voit plus la possibilité d'enrayer les forces coalisées en vue de la guerre. Il faut donc avant tout redresser, éclairer cette opinion dans l'interêt de la paix. Dégager les vérités, démontrer les mensonges tendancieux, les fourberies commises au nom du soi-disant „patriotisme" ou de „la morale", dévoiler le but des excitations à la haine entre les peuples et des alarmes provoquant la panique générale et aboutissant aux armements de plus en plus formidables.

ROMAIN ROLLAND a dit: „Si les femmes ne luttent pas avec la dernière énergie contre le fléau qui s'approche (la guerre), que le sang de leurs fils retombe sur leurs têtes. Elles auront été complices du meurtre, qu'elles n'auront pas eu l'énergie d'empêcher".

Ces paroles pathétiques sont aujourd'hui d'une actualité plus grande que jamais. Les femmes dans nombre de pays ont accès aux affaires publiques et leur responsabilité se trouve accrue de ce fait. Sauront-elles s'opposer à certains évènements menaçant la paix?

Il semblerait en effet, que la femme devrait être de par sa nature amie de la paix, en tant que mère, gardienne du foyer. C'est elle qui souffre le plus des effets de la guerre, en perdant les êtres les plus chers, en étant obligée de subvenir aux besoins de sa famille. C'est donc elle qui devrait combattre passionnément toutes les velléités de la guerre.

Il est vrai, que le rôle de la femme dans l'histoire n'a pas été toujours pacifiste, elle a été souvent même instigatrice des guerres. Et de nos jours encore n'y a-t-il que trop de ces femmes nationalistes fanatiques, inspirant à leurs enfants l'esprit guerrier. Les groupements de femmes ayant en vue l'entente internationale et l'organisation de la paix sont encore peu nombreux, mais l'idée qui les anime fait son chemin, elle pénètre dans l'art et la littérature, elle inspire les femmes d'Amérique, d'Europe et d'Asie, elle devient populaire et universelle.

C'est à nous, conscientes du danger, de grouper ces divers foyers pacifistes, d'organiser les femmes de bonne volonté de leur fournir des arguments pour convaincre l'opinion publique, pour la dresser contre l'imposture.

Faire étudier aux femmes les questions actuelles de politique internationale, les problèmes de paix et former ainsi les cadres de militantes éclairées et convaincues, serait une oeuvre de première importance. Les femmes en tant qu'éducatrices, mères, institutrices ont tous les moyens pour faire germer dans l'esprit des générations nouvelles les idées de paix et de justice. Toute femme a mille occasions d'exercer son influence non seulement dans son cercle de famille, mais dans son milieu.

L'école devrait être aussi l'instrument du désarmement moral et la femme institutrice devrait comprendre le grand rôle qui lui incombe. Inculquer à l'enfant l'esprit de tolérance, de justice, de fraternité des peuples et des races, l'habituer respect d'opinion d'autrui, lui faire voir dans les autres nations des vertus et des valeurs, lui apprendre à chercher la vérité dans des faits et non dans des présomptions, à juger sans haine ni parti pris — voilà une tâche sublime. L'histoire, la morale, la géographie, les sciences naturelles sont autant des sources de vérité et de formation de l'esprit. Cette éducation ne saurait se faire sans manuels scolaires inspirés de l'idéal de paix, sans instituteurs et professeurs animés d'esprit pacifiste.

Une autre tâche qui convient parfaitement à la femme est de combattre le fanatisme religieux et le chauvinisme, et aussi de réagir contre l'animosité entre les partis politiques.

Il faut avouer hélas que les femmes sont souvent portées au fanatisme et à l'intolérance. Mais les esprits d'élite devraient unir leurs efforts en vue d'une entente avec les minorités nationales et religieuses, et agir en ce sens sur l'opinion publique.

Le premier pas vers une entente internationale est de se connaître mutuellement et ici encore la femme peut faire énormément pour le rapprochement des peuples par son rôle dans la société, sa façon de recevoir les gens et d'aller dans le monde, par ses voyages, excursions, participation aux congrès internationaux etc. Il faudrait également encourager et aider les jeunes gens et les jeunes filles à faire des excursions à l'étranger, l'expérience faite dans plusieurs pays avec l'échange des jeunesses a donné d'excellents résultats. Il en est de même avec les échanges intellectuels et artistiques, tout ce qui a trait à la culture générale devrait être le bien commun de toutes les nations, ce qui produirait une compréhension mutuelle des peuples et ferait disparaître les sentiments d'hostilité injustifiée.

Jadwiga Krawczyńska.

LA FEMME AU PARLEMENT POLONAIS

La destinée tragique de la Pologne a donné à la question féministe, si populaire au cours de la seconde moitié du siècle dernier, un caractère absolument différent des autres pays.

La femme polonaise a été entrainée par les événements politiques dans la lutte pour l'indépendance, pour la restauration de sa patrie. Et comme cet idéal était lié, suivant l'opinion générale, aux transformations sociales, la femme en Pologne a dû reléguer au second plan sa propre cause pour se consacrer entièrement à l'oeuvre de la reconstitution du pays.

Ce n'est qu'au dernier quart du siècle passé que la femme polonaise entreprit la lutte pour conquérir les droits politiques tout en participant à chaque effort, qui avait en vue des réformes sociales.

Le jour où l'Assemblée législative avait proclamé l'indépendance intégrale de l'Etat polonais, tous les rêves et désirs semblaient pouvoir être réalisés. Saluée par une salve d'ovations une femme, Sophie Moraczewska, monta pour la première fois à la tribune de l'Assemblée législative et le compte-rendu sténographique de cette séance note encore „Madame le député", qui a dit:

„Puisque j'ai l'honneur d'être la première femme prenant la parole dans le parlement polonais, qu'il me soit permis d'exprimer ma profonde joie de voir ma patrie, liberée après un siècle et demi d'asservissement, accorder au peuple tout entier y compris les femmes, les droits politiques, dont il était privé si longtemps".

Cette première Diète législative avait un caractère spécial, elle devait établir la structure législative de

l'Etat reconstitué procéder à l'unification des lois en vigueur dans les trois tronçons de la Pologne, résoudre diverses questions fort importantes. C'était la période de liquidation de la guerre mondiale et aussi de fixation des frontières du pays au nord et à l'est.

Toutes les huit femmes députées ont pris dans ces travaux une part active avec tout leur dévouement. Il suffit de dire qu'elles ont déposé au bureau de la Diète 36 motions, qu'elles ont étudiées et défendues dans les Commissions et en séances plenières.

Ces motions touchent aux divers problèmes. C'est ainsi que la députée *Moraczewska* réclame le retour des prisonniers de guerre détenus en Russie, la suppression du § 36. de la loi autrichienne interdisant l'admission des femmes aux associations politiques, ainsi qu'une loi réglant les pensions des veuves de guerre et orphelins.

La députée *Kosmowska* demande une reconstruction méthodique du pays et propose de lever un impôt en nature pour les besoins de l'armée.

La députée *Dr. Balicka* s'élève contre la loi russe relative à l'héritage, suivant laquelle les filles sont frustrées au profit des garçons.

La députée *Dziubińska* réclame la fondation des écoles agricoles et ménagères dans tous les districts.

La députée *Sokolnicka* fait une ardente campagne en faveur des écoles supérieures, les traitements des professeurs et la fondation des bourses pour les étudiants.

La lutte contre l'alcoolisme a groupé les députées de diverses nuances politiques en vue de l'action commune contre ce fléau de l'humanité.

La députée *Moczydłowska* s'est particulièrement donnée à cette cause. Elle a rédigé un projet de loi interdisant la fabrication et la vente des boissons alcooliques, elle combattait le projet de monopolisation par l'Etat et menait une ardente propagande contre l'alcoolisme. Secondée par les députées Moraczewska, Kosmowska et Balicka, elle obtient gain de cause, car la Diète vote une loi ayant pour objet de restreindre la vente des boissons alcooliques et cette loi entre en vigueur sous le nom de „loi Moczydłowska".

Elle s'intéresse également à d'autres questions: elle dépose des motions sur le relèvement du traitement des institutrices, sur la fondation d'écoles maternelles, sur la répression du vagabondage, sur le règlement des rapports entre maîtres et domestiques, etc. La question féministe ne lui est point indifférente non plus, elle la soulève à l'occasion de la discussion sur la Constitution et réclame une égalité réelle des droits politiques, ainsi que des modifications importantes dans le code civil. Elle exprime sa foi profonde, que l'égalité des droits civils et politiques contribuera au grand progrès de l'humanité.

Cet aperçu très bref de l'activité de nos députées nous montre qu'elles ont pris une part très active dans l'oeuvre législative, et qu'elles y ont apporté tout leur zèle et toute leur foi.

La période suivante se divise en 3 législatures:

La première (1922—1927) après avoir surmonté les difficultés du début, — problèmes territoriaux et promulgation de la Constitution, pouvait entreprendre les travaux d'une façon normale.

Il s'est manifesté des centres d'interêts, autour desquels se groupèrent les députés hommes et femmes. C'est ainsi que la députée *Sokolnicka* continue à s'occuper de l'instruction publique, et prend part aux délibérations sur le budget des Cultes et de l'Instruction publique. Mais elle étudie aussi le projet du redressement financier de l'Etat, de la convention avec l'Allemagne au sujet de la naturalisation des ressortissants polonais. Sur les 30 motions déposées au cours de cette période par les femmes députées, 18 avaient pour auteur la députée Sokolnicka. Malheureusement la mort a brusquement interrompu cette belle activité (27 février 1927), sur laquelle le maréchal Daszyński a dit dans son discours:

„Sa vie n'a été qu'un labeur pénible et persévérant. Malgré son infirmité et son état de santé, elle a gardé toujours sa sérénité et son enthousiasme. Elle laisse une belle page dans les Annales de la Diète polonaise".

La question du travail des femmes et des adolescents a trouvé des ardentes avocates en les personnes de la députée *Ładzina* (parti national-démocrate) et de la députée *Praussowa* (Socialiste). Partant d'un point de vue différent, elles ne pouvaient mener le combat côte à côte, mais leurs discussions ont fait éclairer les questions sous toutes leurs faces, ce qui est désirable dans tout débat parlementaire.

La députée Ladzina s'est chargée également d'élaborer un projet de loi réglant les rapports des maîtres et des domestiques. Les habitudes traditionnelles qui s'y rattachent, n'ont pas permis de le faire accepter par la Chambre des Deputés.

La députée *Praussowa* douée d'une grande faculté d'initiative et d'un tempérament politique animait les discussoins par sa verve, son esprit pétillant et son style mordant. Elle s'occupait du projet des assurances sociales, ainsi que des questions d'émigration.

La députée *Holder - Egerowa* (groupe national - démocrate) s'est spécialisée dans les questions de la traite des blanches, d'autre part avec le concours de la députée *Puzynianka* (du même groupe) elle s'occupait de l'assistance sociale.

Une très grande activité a été déployée par la députée *Kosmowska* (parti populaire paysan), secrétaire de la Commission des Affaires Etrangères et spécialiste des questions agraires, elle s'est occupée aussi de la lutte contre la pornographie.

La II-e législature (du 28 mars 1928 au 29 août 1930) a été courte et n'a eu que 86 séances plenières. La Diète comptait 8 deputées, dont plusieures nouvellement élues.

La députée *Jaworska,* inspectrice des écoles, s'est occupée spécialement des questions touchant à l'instruction publique.

La députée *Waśniewska* étudiait particulièrement les questions du travail des femmes. Dans son discours du 14 février 1930 elle a attiré l'attention sur l'importance du rôle des femmes en qualité d'inspectrices du travail.

„Le travail des femmes et des adolescents est un problème très compliqué, sa protection ne saurait être exercée que par les femmes inspectrices. Toutes les questions se rapportant au travail des femmes comme l'assistance aux femmes en couches, la protection de la maternité et de l'enfance, l'hygiène du travail ne peuvent être étudiées et observées que par des femmes. L'expérience a démontré que même les débutantes sont capables d'apporter une large documentation relative aux

conditions du travail des femmes, car elles peuvent remarquer des symptômes de maladie ou de souffrance, dont les hommes ne peuvent se rendre compte.

Il en est de même en ce qui touche la protection du travail des adolescents — garçons et jeunes filles, où les femmes plus au courant des problèmes d'éducation sont incontestablement mieux qualifiées pour les fonctions d'insepction du travail".

Au cours de la période électorale précédant la III-e Diète les organisations féminines et particulièrement L'Union pour le Travail Social des Femmes, ont déployé une grande activité, dont le résultat fut 14 députées, dont 8 du groupe du Bloc de collaboration avec le Gouvernement, 3 du parti National, 1 du parti populaire paysan, 1 du parti communiste et 1 du groupe Ukrainien.

Elles font partie de diverses Commissions: *Waśniewska* — Com. de réforme de la Constitution, *Pepłowska* — travaux publics, *Wolska* affaires étrangères, *Berbecka* — guerre, *Moraczewska* — émigration.

La députée *Jaworska* est la première femme, qui préside une commission, celle de l'instruction publique.

La députée *Marczyńska* est secrétaire de cette commission.

La dép. *Balicka* (parti National) prend une part active aux délibérations de la Commission de l'Instruction publique.

La dép. ukrainienne *Rudnicka* défend avec ardeur les intérêts des écoles ukrainiennes. La dép. *Waśniewska* continue à s'occuper des problèmes du travail des femmes non seulement à la Diète, mais en qualité de déléguée au Bureau International du Travail.

La dép. *Jaroszewiczowa* est la première femme faisant partie du bureau de la Diète en qualité de secrétaire.

* * *

Sénat. Les sénatrices polonaises travaillent tout autant que les députées.

Le Sénat, créé par la Constitution Polonaise en 1921 et inauguré le 28 novembre 1922, comptait 3 femmes, actuellement il y en a 4.

La sénatrice *Karnicka* (parti populaire paysan) représentait les confins de l'est de la Pologne et fut souvent l'interprête des doléances des paysans de cette région.

Dans la II Diète la sénatrice. Dr. *Daszyńska - Golińska* (Bloc de collaboration avec le gouvernement) s'occupait des problèmes économiques, des assurances sociales, de la question des logements ouvriers etc. Le 9 mars 1929 elle intervint dans la discussion sur le budget de l'Instruction publique, insistant sur la nécessité de créer un plus grand nombre d'écoles professionnelles pour jeunes filles, étant donné que suivant le dernier recensement de 1921 les femmes constituaient 44% du total des personnes exerçant une profession.

La sénatrice *Hubicka* (Bloc de collaboration avec le gouvernement) est désignée depuis trois ans rapporteur du budget du Ministère des Affaires Etrangères, ainsi que de diverses conventions internationales. Ses discours témoignent d'une consciencieuse préparation et d'une large documentation.

La sénatrice *Kłuszyńska* (parti socialiste) participe aux travaux des commissions et prend souvent la parole aux seances plenières de la Haute Assemblée. Ses discours pleins d'esprit et de verve sont écoutés avec intérêt.

La sénatrice *Kisielewska* (groupe Ukrainien) plaide les revendications de la population ukrainienne.

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE 1919.

1. Dr. G. Balicka 2. J. Sokolnicka	Parti national démocrate
3. I. Kosmowska 4. M. Moczydłowska	Parti populaire paysan
5. J. Dziubińska	Union Nationale populaire
6. Z. Moraczewska	Parti socialiste
7. F. Wilczkowiakowa 8. 8. A. Piasecka	Parti national ouvrier

DIÈTE I-E LÈGISLATURE 1922.

1. Dr. G. Balicka 2. M. Holer-Eggerowa 3. W. Ładzina 4. L. Sokolnicka	Parti national démocrate
5. J. Kosmowska	Parti populaire paysan „Libération"
6. Z. Praussowa	Parti socialiste
7. R. Melcer	Groupe juif
8. H. Stęślicka	Parti national

DIÈTE II-E LÈGISLATURE 1927.

1. Dr. G. Balicka	Parti National démocrate
2. M. Jaworska 3. E. Waśniewska 4. J. Markowska	Bloc de collaboration avec le gouvernement
5. Z. Praussowa	Parti socialiste
6. A. Karnicka 7. J. Kosmowska	Parti populaire paysen „Libération"
8. M. Rudnicka	Groupe ukrainien

DIÈTE III-E LÈGISLATURE 1930.

1. Dr. Balicka 2. H. Grossman 3. E. Pepłowska	Parti National démocrate
4. L. Berbecka 5. Z. Bałaban 6. H. Jaroszewiczowa 7. M. Jaworska 8. Z. Marczyńska 9. Z. Moraczewska 10. E. Waśniewska 11. L. Wolska	Bloc de collaboration avec le gouvernement
12. M. Szpringerowa	Parti populaire paysan
13. Ignasiak	Parti communiste
14. M. Rudnicka	Groupe ukrainien

SÈNAT I-E LÈGISLATURE

1. J. Szebeko	Parti National-démocrate
2. A. Karnicka	Parti populaire paysan „Libération"
3. H. Lewczanowska	Groupe ukrainien

SÈNAT II-E LÈGISLATURE

1. Dr. Z. Daszyńska-Golińska	Bloc de collaboration avec le gouvernement
2. D. Kłuszyńska	Parti socialiste
3. H. Kisielewska	Groupe ukrainien

SÈNAT III-E LÈGISLATURE

1. A. Hubicka 2. K. Grunnet	Bloc de collaboration avec le Gouvernement
3. D. Kłuszyńska	Parti socialiste
4. Kisielewska	Groupe ukrainen.

Alina Trusiewiczowa.



Bogna Krasnodębska — *Une averse*

DIE POLNISCHEN GRAPHIKERINNEN

Der eigenartige Reiz der Graphik ist den Liebhabern der bildenden Kunst wohlbekannt. Schon von Kindheit an befinden wir uns unter seinem Zauber. Wenn das Kind ein schön illustriertes Buch, Jahrgänge alter Zeitschriften, oder einzelne Abbildungen in die Hand nimmt, fühlt es sich übertragen in das geheimnissvolle und doch wohlbekannte Reich der Phantasie.

Diese so ruhige und zugleich innerliche Kunst wendet sich in einer schlichten und doch eindringlichen Weise an unser Gemüt und unsere Phantasie, sie bildet, belehrt und veredelt unseren Geist.

Am öftesten ist es die schwarz - weisse Graphik, die dank dem Farbenkontrast den grössten Eindruck ausübt.

Da unsere Gesichtseindrücke auf diese zwei Farben sich begrenzen, werden sie dabei vertieft und günstige Bedingungen zu einer andächtigen Kontemplation des Kunstwerkes geschaffen. Die Phantastik und die Abstraktion findet wegen ihrer irrealistischen Form in der Graphik ihren besten Ausdruck; deshalb dient sie oft den Mystikern und den Symbolisten zur Darstellung ihrer Gedanken und ihrer Gefühle.

Der Kontrast der schwarz - weissen Punkte und Striche, die Möglichkeit das Schwarze noch zu vertiefen und das Weisse noch lichter darzubieten macht aus der Graphik eine Kunst des Ausdrucks, des starken Akcents, der dramatischen Darstellung. Sie dient dem Künstler als ausgezeichnetes Werkzeug zum Ausdruck seiner tiefsten Gemütserfahrungen, seiner stärksten Gefühle, manchmal auch zur Darstellung seines kritischen Standpunktes dem Leben gegenüber. (Goya: Die Launen, die Sprichwörter, die Kriegesgräuel).

Die Entwickelung der europäischen Graphik ist sehr verschieden, ihr Aufblühen in verschiedenen Epoken ungleich, die Anwendung im Leben oft unvermutet. Diese so demokratische und popüläre Kunst entwickelte sich zum Beispiel in Frankreich während des Königtums.

Die Entwickelung der Druckkunst und der Photographie und letztens der Photographik beschrenkte die Möglichkeit ihrer Verwendung in den illustrierten Zeitschriften und Blätter. Der zunehmende Bedarf an Plakaten, Reklamen, Ex-libris und gewissermassen an kunstvollen Bücherausgaben, hingegen, schaffte den Graphikern ein neues Arbeitsfeld.

Im heutigen Polen feiert die Graphik ihre Renaissanse und ist, so zu sagen, in den Vordergrund aller plastischen Künste geträten. In erster Linie ist es der Holzschnitt, der sich eine sehr eigenartige und originelle Form ausgearbeitet hat.

Von den verschiedenen Arten der graphischen Kunst steht uns — Polen — der Holzschnitt am nähsten, sein eingentümlicher Stil, der dem Stoff in dem er geschaffen ist so wohl entspricht, seine dekorative Seite, Seine altertümliche Abstammung, seine Schlichtheit, die ihre Motive in dem Natur und Landleben schöpft, entsprechen so wohl unserem innersten Wesen. Alle aus Holz verfertigten Gegenstände, haben für uns einen sonderbaren Reiz. Die in Holz geschnitzten Bilder, die wir aufs Papier übertragen, behalten auch eine gewisse



Zofja Stankiewicz — *L'hiver*

DIE POLNISCHEN GRAPHIKERINNEN

Marja Obrębska — Tête d'une jeune fille.



Marja Dunin — Une histoire du moyen-age



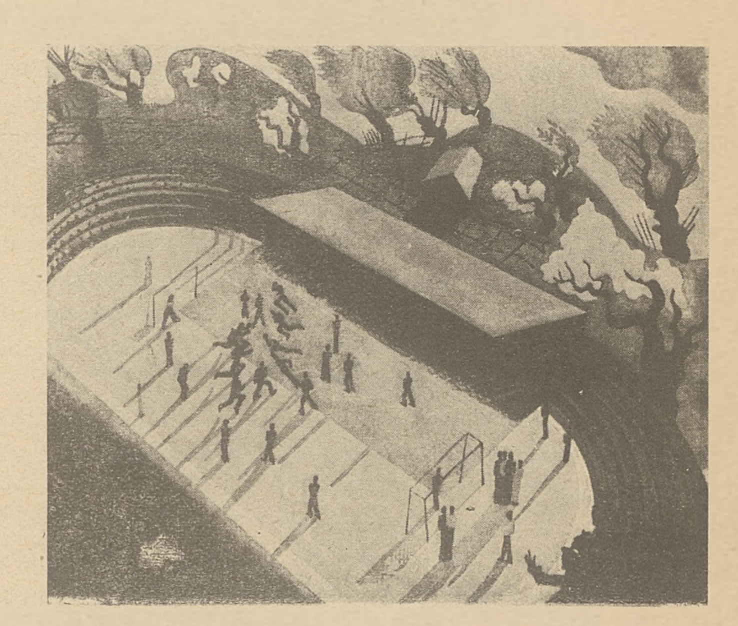
Marja Wolska-Berezowska — St. Francois convertit le loup.



Marja Obrębska — Une bigote.



Marja Gutkowska — Cracovie.



Janina Konarska — Le football.
(Expos. à Los Angelos — médaille d'or)



Wiktorja Goryńska — Jeanne d'Arc.



Zofja Stankiewicz — La mer



Marja Duuin *Les rabbins*

Ihre künstlerische Schöpfungen in der Radiertechnik waren schon lange vor dem Kriege bekannt. Ihre Tätigkeit entwickelt sich stets, dank ihrem unerschöpften Temperament und einer grossen Aufrichtigkeit ihrer Kunst. Landschaft, Stadt, Kircheninterieurs, alte Foliaen und Messbücher das sind die Thema ihrer Bilder, die ein, grosses impressionistisches Gepräge tragen. In der Auswahl des Themas ist für sie der Eindruck massgebend, sie ist für die Schönheit der Natur sehr empfänglich. Der Wolkenzug, der Windsturm, der in den Gipfeln braust und das Grass am Meeresufer zerzaust, die Stille des zur Ruhe sich legenden Meeres, — das sind alles ihre innerlichsten Erlebnisse. Die schweren Probleme der Abenddämerung und der Nacht finden bei ihr einen feinfühlenden Ausdruck. Die rein formellen Probleme sind ihr fremd, und sowohl in ihrer Graphik, wie auch in ihren Gemälden ist sie völlig realistisch aber jedoch sehr individuell.

Die Graphik der jüngeren Generation, die sich im Verband „Ryt" grupiert ist ganz verschieden. Es wird meistenteils im Holzschnitt gearbeitet, welcher, wie schon oben erwähnt war, dem polnischen Charakter am besten entspricht. Ihre Hände die reiche und verschiedenartige Thema bearbeiten, bedienen sich einer geschicklichkeit, Rohheit und eine reizvolle Primitivität der Holzgegenstände.

Władysław Skoczylas, Professor der Warschauer Kunstakademie, gründete vor dem Kriege seine eigene Holzschnitzerkunstschule, in der er die Volkskunst, nähmlich den typischen Bergbewohnerstil (styl góralski) einführte. Er brachte damit neues Leben und neue frische Formen in die etwas starre akademisch aufgefasste Graphik des damaligen Kupferstiches und der Radierungen.

Nach dem Kriege in dem unabhängigen Polen ist er Meister einer ganzen Generation junger Graphiker geworden. Hierzu gehören die uns von ausländischen Ausstellungen bekannten Namen: Tadeusz Kulisiewicz, Stanisław Chrostowski, Tadeusz Cieślewski, Wiktor Podoski etc. Der Schule des Prof. Skoczylas entspross auch eine Schaar sehr begabter Graphikerinnen, die mit den obenerwähnten den Verband der Graphik „Ryt" bildete.

Bevor ich aber zur Besprechung der Werke dieser jungen Graphikerinen übergehe, möchte ich den Namen von *Zofja Stankiewicz* erwähnen, der talentvollen Künstlerin der älteren Generation.

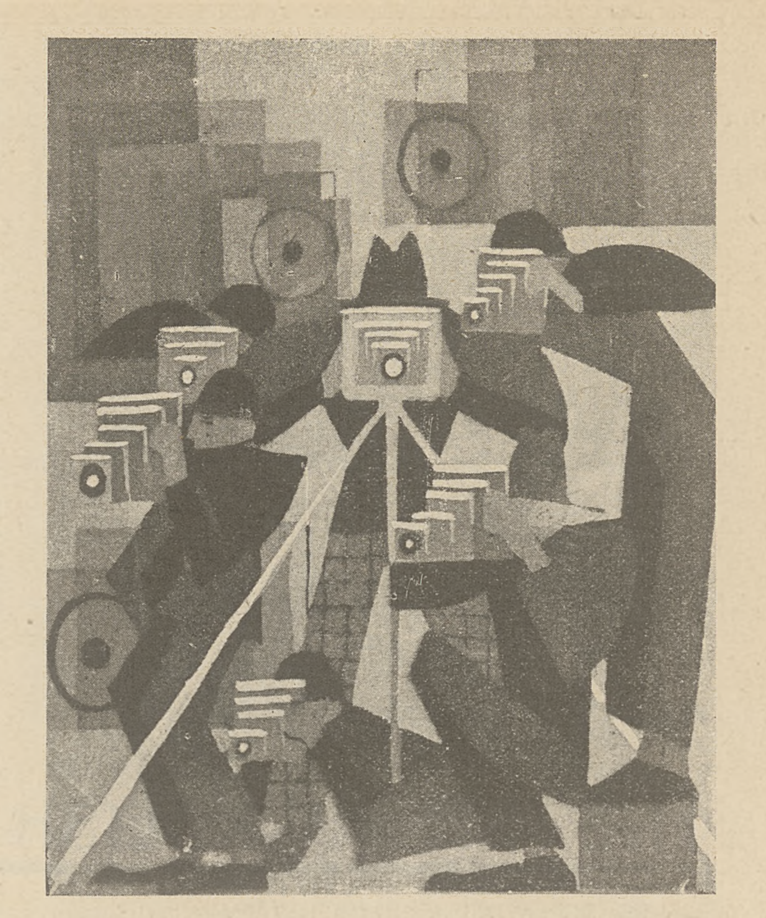


Bogna Krasnodębska *Toulon*

archaistischen, primitiven Form, manchmal sogar in eine naive Narration der alten Zeiten übergehend.

So zum Beispiel bei *Bogna Krasnodębska-Gardowska* können wir während 8 Jahren ihrer Arbeit mehrere Etapen feststellen. Wir lernten sie im farbigen Holzschnitt, der unter dem Einfluss der japanischen Kunst stand, kennen.

Das Thema ihrer Werke („Die Uberschwemmung, Die kleine Eisenbahnstation, Der Herbst, Die Jagd") ist mit Temperament, Heiterkeit, mit starker Betonung der Groteske und des Komismus dargeboten und ist auch mit grosser Farbenverständnis behandelt. Nach diesen so reizvollen Werken folgen die ernsten, strengen, beinahe steifen farbigen Holzschnitte welche das „Leiden Christi" in einer archaisch-primitiven Art darstellen. Jetzt erlebt die Künstlerin ihre dritte Wandlung-Wandlung, die vielleicht der graphischen Kunst am nähesten ist. Ihre schwarz-weissen Blätter sind das Ergebniss einer geduldvollen, man könnte fasst sagen benediktinerischen Arbeit. Die ganz feinen Striche dienen zur plastischen Darstellung der Gegenstände. Die Welt hört auf ein Märchen zu sein — sie wird eine Realität von gutgewählten, komponierten Gegenständen, die dank der Künstlerin zu den höchsten Objekten der Kunst erhoben werden. Diese Bilder besitzen die echten Merkmale des Holzschnittes wie seine Schlichtheit, seinen eigentümlichen Stil.



Irena Mińska *Les photographes*



Wiktorja Goryńska *Poème danois*

Eine andere Künstlerin, eine hervorragende Idividualität ist *Janina Konarska*. Sie debütierte mit religiösen, dem Mittelalter entnommenen Kompositionen, dann kamen farbige Fragmente von polnischen Städtchen, später ein sehr interessanter nach alten Almanachbildern komponierter Heiligencyklus. In der Mitte des Bildes stets eine Heiligengestalt, von Scenen aus seinem Leben und Schaffen umramt. Kommt das Studieren in Paris und die Künstlerin wird vom „Moderne" beeinflusst. Sie hört jedoch nicht auf interessant zu sein. Ihr Künstlerauge beobachtet grosse Häfen, Schiffe, Boote, Wettrennen und Sporte, überall Bewegung, die stäts wechselnde Silhouette der Menschen und Gegenstände, das typische und charakteristische dieser Erscheinungen, die Bewegung des Lichtes und des Schattens (auf dem Schnee bei Skilaufen).

Von diesen scharfen und trefflichen Beobachtungen dem Sichhineinfühlen in das Tempo des modernen Lebens entstehen die feinen dem Sport gewidmeten Holzschnitte.

Wiktorja Goryńska ist eine Künstlerin von einer völlig anderen Art. Sie besitzt eine tadellose Technik, hat eine besondere Vorliebe für die Schönheit des Ornaments, für die schlanke und biegsame Linie des Katzenkörpers, die Pracht des Pfauengefieders, die Sonderbarkeit der orientalischen Drachen.

Die Komposition ihrer Madonnen ist redlich durch dacht und sehr ausgearbeitet; interessant ist auch die syntetische Form ihrer architektonischen Fragmente.

Goryńska hat wie die obenerwähnten Künstlerinnen des Verbandes „Ryt“ die Klasse des Professor *Skoczylas* absolviert, hat aber auch die Drukereikunst in England· studiert. Ihre Kunst ist sehr vornehm, etwas exotisch, nicht allzu national und nicht allzu modern. Deshalb ist sie vielleicht auch für weitere Kreise mehr zugänglich und verständlich.

Die Künstlerinnen von denen bisher die Rede war, gebrauchten Striche und Linien als wesentliches Element ihrer Technik. *Marja Dunin* weicht darin von ihnen ab. Die schwarz-weisse Fläche bildet das Hauptelement ihrer sehr malerischen Holzschnitte. Lichtkontraste und Dunkelheit, tiefes Schwarz, eine grosse Ausdruckskraft ist charakterisch für diese Künstlerin. Das Thema: Menschen und Typen. Die Künstlerin lebt in einem kleinen Städtchen an der östlichen Grenze. Auf dem Markte, in den Läden und in den Strassen viel Juden. Ihre sehr malerischen in Schwarz der Kaftane und Mützen gekleidete Gestalten, so überaus charakteristisch und dekorativ wirkend, sind für die Künstlerin ein interessantes und originelles Thema.

Wir sind nicht im Stande in einem kurzen Artikel die Tätigkeit aller zeitgenössichen polnischen Graphikerinnen zu besprechen, wir möchten nur noch in paar Worten die sehr stivolle *Marja Obrębska* (Holzschnitt und Aquatinta), *Leonie Nadelman,* ihre makabrische Socialgroteske (Radierung), *Telakowska* und *Aniela Zukier* — in Krakau Künstlerinngen, die in Radierung arbeiten, *Gutkowska, Komorowska, Dybowska* — in Lwow, *Nowotnowa* und *Huthowa* (die auch im Monotyp arbeitet) und Holzschnitzerinnen *Korzeniowska* und auch die Schülerinnen von *Z. Stankiewicz* — *Irena Mińska* und *Wolska Berezowska* erwähnen.

Ich hoffe, dass die Illustrationen auch für sich selbst sprechen werden.

N. Samotyhowa.

THE FIRST POLISH MEDICAL WOMEN

We will not go here so far back as the middle ages, and tell the history of the professionally trained Joan medica of Poznań (1278), or Catherine medica of Cracow, nor dwell upon the fate of a prominent medical scholar, who attended in the early years of the XV century the University of Cracow, and appeared to be a woman studying in man‘s dress, who committed this most serious transgression of the law (according to the prevailing then opinion) „out of pure love of science“, as she stated during the proceedings of the Court. We will keep within the boundaries of the XIX century.

When the medical Faculties all over Europe, begun to open gradually their doors to women students, there were few, where Polish students were not enrolled. This was especially the case in Switzerland. Switzerland was so to say our national home of learning for about 60 years before the Great War, and the favourable attitude of Swiss Universities to our students is, and will always be, kept in greatful memory of the Polish people.

The only doors which remained shut, were those of the University of Warsaw, then under Russian domination. In Cracow and Lwow medical faculties were open to women since 1895, but only to Austrian subjects. It may be added that some women-students have contracted apparent marriages with Austrian subjects to overcome this obstacle.

First on our list of medical women is dr. Marja Zakrzewska, who studied for some time in Germany and took her medical degree in Cleveland (U. S. A.) in the early sixtieth of the past century. She stayed in the United States, and her work was closely associated with that of dr. Elisabeth Blackwell.

The first medical woman, who has done pioneer work in Poland, was Dr. Anna Tomaszewicz - Dobrska. Born at Mława, she studied in Zurich, and received her medical degree in 1873 for a thesis „contribution to the



Dr. Anna Tomaszewicz — Dobrska



Dr. Teodora Cieszkiewiczowa

physiology of the labyrinth of the ear". On her return to Warsaw, she very soon gained confidence and became a very successful private practitioner. She was also on the staff of the maternity hospital, and its outpatient department.

Dr. Tomaszewicz- Dobrska was for many years one of the leaders of the women's movement in Poland, taking a very deep personal interest in its organization, and laying the foundations upon which our rights were later to be built up. She was one of the organisers of the first Congress of Polish Women, which met in Warsaw in 1907, and in spite of serious difficulties was attended by representatives of women's organisations of all the three parts, of the then divided country. She was also one of the founders of the ,,Society of Polish Culture" which played an important role in the democratic movement in this country.

She passed away shortly before the War.

Dr. Teresa Ciszkiewicz some years her senior (born in 1846) received her medical degree in Bern in 1879.

In her early youth, as a girl of 17, she took an active part in the Insurrection of 1863, in the capacity of a courier. She remained always faithful to the ideals of her youth, an enthusiastic and devoted supporter of the cause of Independence.

After graduation she acted for some years as assistant to the world-wide known scientist Dr. Nencki. After a time she settled in Warsaw working as private practitioner of repute, intimately knowing the patients confinded to her care, and working unremittingly for their welfare.

She lived long enough to see the dreams of her youth become a reality and died in 1921.

Romantic was the life of Dr. Theodora Krajewska. Born in Warsaw, she studied in Switzerland natural science and medicine. Having received her doctorate she was appointed as assistant to prof. Schiff, the first woman who acted in this capacity at the University of Geneva.

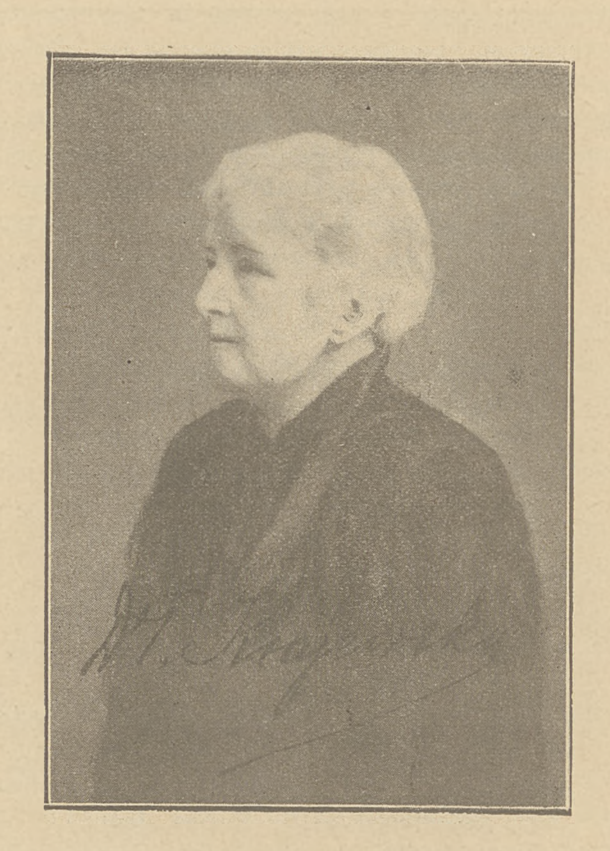
Some years later she accepted a position under the Serbian Government, and settled in Bosnia as a district doctor. Being a woman, dr. Krajewska had free access to harems, and could do a great deal treating the mahometan women, at the same time inducing them to pay attention to simple hygienic requirements for health. She went continually all over her district, trying to get access to the most remote villages and houses. Everywhere she threw herself whole-heartedly into the work showing her intense interest in the welfare of the Bosnian population, She had the privilege of gaining the full confidence and appreciation of her patients.

After years of hard work she moved to Sarajewo where during 13 years she taught hygiene in all schools for girls.

Dr. Krajewska remained in Yougoslavia during all the viscitudes of the War. Now, being over 70 years of age, she has returned to her native country, and has settled in Warsaw.

Such was the beginning. Our list of medical women is very long now. She includes such names as Dr. J. Joteyko, to give one example. Their number according to the figures of 1931 amounts to 1512 i. e. they form about 15% of the whole medical profession in this country, and work in all the fields of practice and science.

S. Adamowicz.



Dr. Teodora Krajewska

LES PROPOSITIONS POLONAISES AU CONGRÈS DE LA F. I. D. A. C. AUXILIAIRE À LISBONNE

Au Congrès de la Fidac Féminine, qui eut lieu au mois de Septembre 1932 à Lisbonne, la section polonaise présenta deux propositions.

La Fidac Féminine en Pologne prend und vif intérêt aux travaux de la Fidac Jeune, ayant pour but l'éducation sociale et civique de ceux, qui doivent nous remplacer dans quelques années et assumer, en citoyens conscients, la resposabilité de destinées non seulement de leur pays, mais de l'humanité entière, de tous les peuples dans leurs relations réciproques. Aussi les motions soumises au Congrès par la Fidac polonaise furent liées aux problêmes de l'éducation.

La première motion, adoptée par le Congrès à l'unanimité, est conçue d'une façon suivante:

Les sections nationales de la Fidac adresseront, partout où ce sera nécéssaire, aux autorités scolaires compétentes la prière d'organiser l'enseignement de la géographie d'Europe contemporaine conformément à la réalité présente et en mettant à la disposition des écoles des cartes géographiques d'après la guerre mondiale. Nous voulons, que la jeune génération grandisse dans l'atmosphère de la paix et du respect des traités conclus. Les cartes géographiques de l'Europe d'avant la guerre reproduisaient un état des choses issu de rapt et incompatible avec le droit des nations à l'indépendance et la liberté. Il faut enseigner aux enfants la géographie de l'Europe nouvelle, dont la vie, grâce au sang de millions des héros morts, est basée sur la paix et le respect mutuel entre les peuples. — En guise de commentaire à cette proposition il faut souligner ici le fait, que dans plusieurs pays alliés les enfants des écoles primaires apprennent la géographie en se servant uniquement de cartes anciennes — images d'une configuration politique antérieure à la guerre et depuis justement abolie. Ainsi, bien souvent, une maitresse d'école en France ne saurait désigner à ses élèves ni les frontières de Pologne, ni celles de Tchécoslovaquie ou Yougoslavie — car ces États n'existent pas tout simplement sur la carte géographique de l'école. De telles cartes, symboles vieillis des violences politiques, devraient disparaitre des murs d'écoles définitivement.

La justesse de cette proposition est claire et évidente. Autant que nous savons, ce problème trouva de l'écho au sein d'associations féminines diverses, surtout dans les milieux pédagogiques.

La seconde motion polonaise concerne la lecture pour la jeunesse. La déléguée polonaise proposa que la Fidac Auxiliaire annonçat un concours pour la meilleure oeuvre pour les enfants de 10—15 ans, dont l'idée dominante serait l'inviolabilité de la paix, le respect des traités conclus et la fraternité des peuples. Les conditions du concours doivent être publiées par le prochain congrès, en automne 1933.

Nous savons qu'il existe beaucoup de publications pour les enfants et la jeunesse, qui ne servent qu'à éveiller le désir de la guerre, à habituer à l'idée du meurtre, aux sentiments de la haîne et des représailles. Les enfants lisent des livres traitant des combats, des batailles, des traîtrises de toutes sortes, des différentes méthodes de s'entretuer. Il y en a parmi ces livres des oeuvres écrites avec un vrai talent et la jeunesse les lit très volontiers. Ces livres atteignent un haut chiffre d'éditions et sont traduites en plusieures langues. Nous avons le devoir de collaborer avec la littérature nouvelle qui proclame les grandes idées de l'amour et de fraternité entre les peuples. Il faut mettre entre les mains de la jeunesse des oeuvres d'une haute valeur littéraire et artistique, mais traitant non de la guerre, de la haîne et du meurtre, mais d'une vie harmonieuse de l'humanité entière, du respect des sentiments patriotiques d'autrui, de l'amour de la paix et du travail pacifique pour le bien de toute l'humanité. Il nous faut inculquer dans l'âme de nos enfants cette conviction, que seulement le travail qui sert l'humanité toute entière apporte de vrais avantages à leur propre nation.

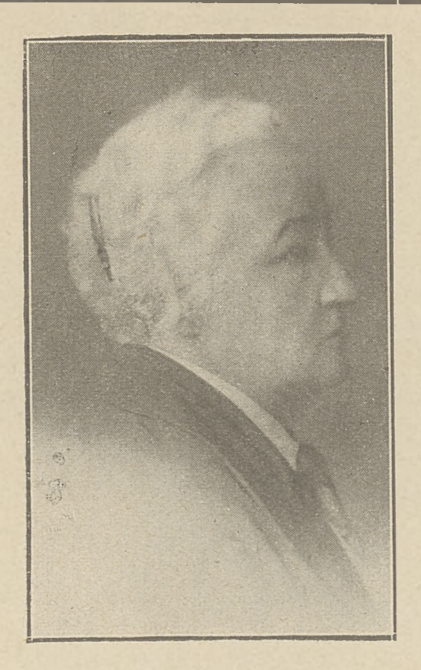
Il est évident qu'en annonçant pareil concours la Fidac Auxiliaire ne peut compter qu'avec des livres de premier ordre et de sentiments sincères, car il n'y a qu'un tel livre qui trouvera le chemin du coeur et de la raison de la jeunesse. — Nous espérons que ce concours apportera de beaux résultats et que les plus grands noms littéraires, qui s'intéressent à la jeunesse, y prendront part.

Wanda Pełczyńska.



Zofja Stankiewicz *Grudziądz*

CASIMIRE BUJWIDOWA



Casimire Bujwidowa

Une des plus dévouées militantes du mouvement féminin polonais vient de disparaître, laissant un vide profond. C'était une femme douée d'une forte intelligence et d'une activité extraordinaire. Elle a lutté durant 30 ans sans repos comme publiciste, oratrice, conférencière et fondatrice d'oeuvres et institutions.

Casimire Bujwidowa était animée d'une endente foi dans le progrès, dans l'évolution des idées et de formes vers un idéal Regardant l'avenir, elle comprenait les nouveaux courants, les besoins qui naissent, les aspirations qui se font jour. Elle traçait les voies qui y mènent, défrichait le terrain, brisait les obstactes et combattait les préjugés. De là sa vie ne fut que lutte permanente contre la résistance, l'animosité, le parti pris et l'ignorance. Mais tous ces déboires, contrariétés, railleries et attaques vénimeuses de la presse réactionnaire ne pouvaient abattre son magnifique courage. Peut-être eut-elle la satisfaction de mener le bon combat, dont elle devait sortir vainqueur, qu'elle put voir la réalisation de ses voeux, considérés au début comme des utopies contraires au bon sens et aux idées consacrées par la tradition et la coutume. Le monde entier se transformait, la nouvelle génération arrivait, ses rêves, ses plans, ses idées, se traduisaient en actes, en lois, en institutions. Donc ses efforts n'étaient pas perdus, sa lutte n'a pas été inopportune ni inopérante, et cependant au déclin de sa vie elle était attristée et infiniment lasse...

Casimire Bujwidowa fut une des premières en Pologne qui entreprit la campagne pour le droit des femmes à l'instruction supérieure intégrale sans restrictions ni adaptations, à l'accès aux universités, académies et toutes écoles d'enseignement supérieur. Cette question résolue finalement au profit des femmes n'éveille plus d'intérêt ni d'attaques, mais à cette époque elle paraissait révolutionnaire, dangereuse pour l'ordre social et la famille. La jeune génération d'alors voulait sortir de l'ornière, voir un horizon plus large, briser les entraves forgées par les lois, les moeurs et les préjugés. Bujwidowa eut l'idée d'adresser une pétition aux autorités autrichiennes en vue d'obtenir pour les femmes l'accès aux universités de Lwów et de Cracovie. Cette pétitions, qui recueillit un grand nombre de signatures, fut prise en considération et bientôt les deux universités ouvraient leurs portes aux femmes.

Mais il manquait des lycées, dont le programme aurait en vue le baccalauréat. Bujwidowa fonde une Société d'amis du Collège féminin et aboutit à la création en 1896 du premier lycée de jeunes filles à Cracovie. D'abord on fit appel aux hommes professeurs, mais bientôt on s'est demandé pourquoi ne pourrait on confier l'enseignement aux femmes diplomées à l'étranger, et ce furent Marie Kraskowska, licenciée-ès-sciences de l'Université de Paris et Helène Witkowska, licenciée-ès-sciences sociales de l'Univrsité de Génève, qui y furent appelées.

Les jeunes filles, qui affrontaient les études supérieures, étaient pour la plupart sans ressources, souffraent des privations et s'épuisaient à gagner leur vie. Là aussi Bujwidowa est venue à leur secours. Elle entra à la fondation Kraszewski et y contribua à réunir des fonds, qui devaient servir des bourses aux étudiantes.

Au profit de cette oeuvre elle organisa au cours de l'hiver 1902—1903 une série de conférences sur des questions féminines, qui eut un grand succès. Ces conferences ont été publiées dans un livre intitulé „La voix des femmes" dont elle fit la préface. La conférence de Bujwidowa sur l' enseignement supérieur des femmes fourmille d'idées neuves pour l'époque et point périmées actuellement après 30 ans.

Désireuse de voir dans la femme une citoyenne capable de comprendre les idées générales et de suivre l'évolution de l'humanité, elle veut que l'école ne se préoccupe uniquement d'instrucion, mais au même titre de l'éducation, qu'on y développe le goût artistique, le culte de la beauté, l'esprit de la solidarité, qu'on y fasse comprendre les questions sociales et les problèmes économiques etc.

Bujwidowa s'est occupée de longues années de la Bibliothèque féminine à Cracovie, dont elle essay-

ait de faire un foyer de vie intellectuelle et sociale pour les femmes.

Après avoir abouti à la victoire dans la lutte pour l'égalité d'instruction, Bujwidowa a entrepris un combat bien plus difficile encore, celui pour l'égalité des droits politiques.

Ses nombreux discours animés d'une foi ardente, critiquant le régime créé par les hommes, ses appels, ses pétitions, ses articles constituent un bagage très important. Elle croyait fermement, que les femmes apporteraient dans la politique un esprit nouveau, qu'elles se donneraient comme tâche principale de combatre la misère, les injustices, l'immoralité, les abus... Elle s'efforçait de convaincre les députés démocrates et aux femmes elle démontrait combien leur ignorance contribue à la victoire des partis hostiles à l'égalité des droits. On n'a pas oublié encore le grand succès de la première réunion publique féminine dans l'amphithéâtre de la Bibliothèque de l'Université des Jageuellons, laquelle eut un grand retentissement sur l'opinion publique. Bujwidowa menait aussi une campagne contre la morale dualiste pour les deux sexes, soulignant toujours qu'elle ne vise point à une liberté sexuelle pour les femmes, mais au relèvement de l'homme, à l'éducation des garçons dans le respect de la femme et le sentiment de responsabilité.

Une page spéciale dans l'histoire de la vie si mouvementée de Casimire Bujwidowa doit être consacrée à son activité dans l'instruction populaire. En sincère démocrate elle propageait le mot d'ordre „la science pour tous" sans réserve ni restrictions. Elle considérait comme une carence douloureuse du régime actuel le privilège de l'enseignement supérieur réservé aux classes dirigeantes, tandis que la classe ouvrière doit se contenter de l'enseignement primaire. Elle se donnait donc avec toute son ardeur et toute sa persévérance à l'enseignement post- scolaire et participait activement à l'oeuvre de l'Université Populaire Mickiewicz.

Aujourd' hui que les femmes jouissent de la plénitude des droits dans sa patrie, il est nécessaire de jeter un coup d'oeil en arrière pour apprécier la valeur des conquêtes et consacrer un souvenir de gratitude émue à celles, qui ont lutté avec un courage admirable, une intrépidité indomptable et un dévouement absolu pour une cause, dont personnellement elles ne tirèrent aucun profit.

DERNIÈRES PUBLICATIONS

Le Nr. 19 du périodique „Le mois" nous apporte un article sur la littérature polonaise intitulé „Quelques aspects du roman polonais contemporain" compte rendu à la Bibliothèque Polonaise de Paris.

L'auteur M. Réné Lalou, homme de lettres français des plus distingués, après un apercu sur la poésie romantique polonaise, analyse les valeurs artistiques et littéraires de la prose moderne polonaise basant ses opinions sur les oeuvres traduites en francais. Il attire l'attention sur niveau de la pensée, sur le culte du beau et sur les tendances à approfondir le sens de la vie.

La Pologne par l'image — Cpt. Ste Française de Libr. Gebethner et Wolff. Paris, avec une lettre — préface du Maréchal Franchet d'Esperey est un compte-rendu d'une conférence donnée à Paris à la Sté de Géographie. L'auteur connait bien la Pologne, sa narration possède un charme habituel à la plume française.

Les illustrations permettent de se faire une idée de la beauté du pays, de l'art et des moeurs du peuple.

Poland — History, culture civilization published by the Polish Schoolchildrens Committee 1932 M. Arct Warsaw 1932 Publication destinée à faciliter les relations intellectuelles internationales des écoliers.

La préface nous apprend, que cet ouvrage doit satisfaire à l'intérêt témoigné par les jeunes écoliers américains pour la Pologne se manifestant en lettres adréssées à la jeunesse polonaise. Il contient donc divers renseignements sur la Pologne, présenté sous forme attrayante avec des illustrations dans le texte.

Polish Literature in English translation. Eleanor E. Ledbetter. A bibliography with a list of books about Poland and the Poles. Ouvrage utile quoique incomplet, unique bibliographie de la littérature des oeuvres polonaises traduites en anglais.

Rédactrice en Chef et Editeur: Mme Emilie Grocholska

Salezjańska Szkoła Graficzna. Warszawa, ul. Ks. Siemca 6 Tel. 337-72